

# Módulo 1

## Conceptos clave sobre el PCI

TEXTO BASE PARA  
EL/LA PARTICIPANTE



# Módulo 1

## Conceptos clave sobre el PCI

TEXTO BASE PARA  
EL/LA PARTICIPANTE



**unesco**

Centro  
Bajo los auspicios  
de UNESCO



**CRESPIAL**

Centro Regional  
para la Salvaguardia  
del Patrimonio Cultural Inmaterial  
de América Latina

El Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina (CRESPIAL) es un Centro Categoría 2, bajo el auspicio de la UNESCO y en el marco de la Convención UNESCO 2003 para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) por lo cual cuenta con la autorización para utilizar el logo de UNESCO y el emblema de la Convención.

## **Estrategia de Formación en Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) - Nivel Inicial - Módulo 1**

### **Conceptos clave sobre el PCI - Texto base para el participante**

© Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina  
– CRESPIAL

Av. Brasil A-14, Urbanización Quispicanchi, Cusco  
Cusco, Perú  
Teléfono: +51 84 615477  
[www.crespial.org](http://www.crespial.org)  
Primera edición digital, crespial, agosto de 2024

---

#### Revisión 2024

Owan Lay González

Director General del CRESPIAL

Revisión final de textos: Priscilla Denisse  
Coria Palomino, Ivette Denise Gastañaga  
Santos y Ángela de la Torre Tupayachi.

---

#### Revisión 2020

Adriana Molano Arenas

Directora General del CRESPIAL

Mirva Victoria Aranda Escalante

Directora Técnica

David Leonardo Gómez Manrique

Coordinador Técnico

Equipo Técnico CRESPIAL:

Luz Gabriela Ugarte Boluarte,

Ángela de la Torre Tupayachi y

Pedro Ramos Chávez

Guías para los facilitadores: Sandra Frieri,  
Lucas Dos Santos Roque y Maite Zeisser

Adecuación final de los documentos:

Lucas Dos Santos Roque y Maite Zeisser

Revisión pedagógica y estrategia  
de evaluación: Jorge Javier

Diseño de carátula y diagramación de  
interiores: Kilka Diseño Gráfico S.A.S.

Corrección de estilo:

Adriana Camacho Castaño

Textos base: María Ismenia Toledo,  
Gabriela Eljuri, Lucas Dos Santos Roque,  
Marian Moya, Enrique Pérez y  
Sandra Frieri

---

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-08760  
ISBN: 978-612-47551-7-0

Queda prohibida la reproducción total o parcial de la presente publicación sin la autorización expresa del CRESPIAL.

|   |    |
|---|----|
| INTRODUCCIÓN  | 4  |
| UNIDAD 1:   |    |
| ANTECEDENTES Y FINALIDADES DE LA CONVENCIÓN                                       | 6  |
| <i>Sobre la Convención UNESCO 2003</i>  | 9  |
| <i>Sobre las finalidades de la Convención</i>                                     | 11 |
| <i>Sobre las responsabilidades que adquieren los Estados partes</i>               | 12 |
| UNIDAD 2:   |    |
| LOS CONCEPTOS DE LA CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PCI                       | 15 |
| <i>Sobre los aportes conceptuales</i>   | 16 |
| UNIDAD 3:   |    |
| LA SALVAGUARDIA DEL PCI EN LOS PLANOS NACIONAL E INTERNACIONAL                    | 19 |
| <i>Sobre la salvaguardia en el plano nacional</i>                                 | 20 |
| <i>Sobre la salvaguardia en el plano internacional</i>                            | 22 |
| <i>Sobre la cooperación y la asistencia internacional</i>                         | 26 |
| <i>Sobre la relación entre la Convención y otros instrumentos internacionales</i> | 27 |
| <i>Sobre las Directrices Operativas (DO) para la aplicación de la Convención</i>  | 29 |

# Introducción



Série Tambor  
Foto: Márcio Vasconcelos / Arco

El objetivo de este módulo es brindar las condiciones para que el/la participante pueda conocer de forma directa el contenido de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (Convención UNESCO 2003), a la par, fomentar la reflexión acerca de las potencialidades de su contenido para dar soporte a la gestión y la salvaguardia del patrimonio cultural local.

---

La estrategia pedagógica contempla que cada uno de los participantes realice la lectura del presente Texto base, **teniendo en manos y tratando de hacer la consulta continua y permanente del texto mismo de la Convención UNESCO 2003 y sus Directrices Operativas (DO)**. En ese sentido, este texto no brindará visiones o interpretaciones del texto de la Convención 2003, más bien se propone ser una ruta para facilitar el acceso a dicho texto y proporcionar algunas reflexiones que le permitan comprenderlo a profundidad.

Entre las herramientas complementarias que se proponen para el desarrollo de cada una de las unidades temáticas, se ofrecen referencias bibliográficas y audiovisuales directamente relacionadas con el tema. De igual manera, se ha incorporado un conjunto de invitaciones a reflexionar, documentarse y conocer el contenido pertinente a diversos aspectos de interés.

A conciencia de que el conocimiento de cada participante se construirá con su esfuerzo propio de indagación, el presente texto constituye un recurso motivador para el estudio y el discernimiento personalizado que haga cada uno/a, respecto a los documentos y las referencias bibliográficas y audiovisuales recomendadas.

El contenido de este texto se dedica a describir brevemente el contexto político institucional de la Convención UNESCO 2003, sus principales referencias conceptuales y previsiones operacionales, así como a introducir el espectro instrumental desarrollado en sus DO.



# **Unidad 1: Antecedentes y finalidades de la Convención 2003**



Peregrinación de la Virgen de Urkupiña en Río Turbio, Santa Cruz

Foto: Victoria Hammar / Arco





## Objetivo Unidad 1

Conocer y comprender los antecedentes y la finalidad de la Convención UNESCO 2003

La Convención para la Salvaguardia del PCI (Convención UNESCO 2003) no es otra cosa que una expresión del compromiso de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) de fomentar la convivencia pacífica del mundo, mediante la cooperación internacional. En este sentido, se integra a un conjunto mayor de instrumentos jurídicos dirigido a la valoración y la protección de la cultura en sus variadas expresiones formalizadas en la modalidad de Declaraciones, Recomendaciones o Convenciones.

Actualmente, la UNESCO cuenta en el campo de la cultura con un dispositivo normativo integrado por siete Convenciones:

- Protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales (2005)
- Salvaguardia del PCI (2003)
- Protección del patrimonio cultural subacuático (2001)
- Protección del patrimonio mundial cultural y natural (1972)
- Convención Universal sobre Derecho de autor (1952, 1971)
- Prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícita de bienes culturales (1970)
- Protección del patrimonio cultural en caso de conflicto armado (1954)

Estos instrumentos normativos reflejan las prioridades culturales de la comunidad internacional en el momento en que fueron aprobados. Al compararlos, se puede ver la evolución de las políticas culturales y el papel desempeñado por los diferentes protagonistas gubernamentales y no gubernamentales. Estos instrumentos se complementan entre sí, en la medida en que se ocupan de temas diferentes y constituyen textos de referencia para las políticas culturales nacionales.

Así que la Convención UNESCO 2003 es el resultado normativo internacional de un largo proceso de deliberaciones teóricas y políticas que, iniciado en 1970, logró involucrar a numerosos especialistas y representantes gubernamentales en debates profundos acerca de la importancia de las expresiones culturales vivas y la necesidad de su salvaguardia. Entre los muchos documentos y discusiones emprendidos a lo largo de los años para llegar al texto final de la Convención 2003, destacamos el resultado de la implementación de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, en 1991, la cual tenía carácter independiente. El informe de la comisión,

titulado “Nuestra diversidad creativa” (1996), puso en relieve la riqueza del patrimonio material e inmaterial transmitido de generación en generación y reconoció que ese patrimonio se encarna en la memoria colectiva de comunidades de todo el mundo. Al año siguiente de la publicación de Nuestra diversidad creativa –después de la celebración de una serie de foros regionales sobre la protección del folclore, organizados conjuntamente por la UNESCO y la OMPI, y de una Conferencia intergubernamental sobre las Políticas Lingüísticas en África–, el director general de la UNESCO propuso emprender paralelamente el programa de Proclamación de Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad, que representó un paso importante en la labor de sensibilizar a la opinión mundial a la necesidad de salvaguardar esta forma de patrimonio.

Aprobada el 17 de octubre de 2003 por la Conferencia General de la UNESCO, la Convención para la salvaguardia del PCI se constituye en el instrumento jurídico precursor que reconoce el PCI como crisol de la diversidad cultural, garante del desarrollo sostenible y agente para el acercamiento, el intercambio, la comprensión y el respeto entre los seres humanos, comprometiendo en su salvaguardia –de manera vinculante y multilateral– a la comunidad internacional y a los Estados que la suscriben.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿Qué evolución se puede observar en las prioridades y énfasis de la comunidad internacional respecto a las políticas culturales en las siete convenciones UNESCO?
- ¿De qué manera se complementan las políticas culturales desarrolladas por la comunidad internacional desde mediados del siglo XX hasta la actualidad?

### Referencia audiovisual

Presenta la importancia de la cultura como factor de desarrollo sostenible, acorde con la visión de la UNESCO:

[https://youtube.com/watch?v=TAG2-8\\_7Gvw](https://youtube.com/watch?v=TAG2-8_7Gvw)



## Sobre la Convención UNESCO 2003

La lectura y el manejo de la Convención UNESCO 2003 se debe iniciar bajo la perspectiva de que se inscribe en el compromiso que la UNESCO asume de “preservar la insustituible riqueza de la humanidad: su diversidad y patrimonio común”. A este respecto es recomendable una revisión de los considerandos que anteceden el texto de la Convención, debido a que las reflexiones comprendidas en su prólogo revelan sus fundamentos, su espíritu, sus alcances y relaciones con otras normas o iniciativas afines. De manera sinóptica los presentamos:

- La preexistencia de instrumentos internacionales en materia de derechos humanos;
- La interdependencia entre el PCI y el patrimonio material cultural y natural;
- Los riesgos de deterioro, desaparición y destrucción del PCI derivados de los procesos de mundialización y transformación social y de la falta de recursos para la salvaguardia;
- La existencia de una voluntad universal y una preocupación común de salvaguardar el PCI de la humanidad;
- La importancia del PCI como crisol de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible;
- La necesidad de incrementar entre los jóvenes los niveles de conciencia acerca de la importancia del PCI y de su salvaguardia;
- El papel importante que desempeñan las comunidades, en especial las indígenas, los grupos y, en algunos casos, los individuos, en la producción, la salvaguardia, el mantenimiento y la recreación del PCI;
- La importancia de la comunidad internacional, que, junto a los Estados Partes de la Convención, puede contribuir a salvaguardar el PCI mediante cooperación y ayuda mutua.

Estos enunciados preliminares organizan de una manera lógica los supuestos teóricos y filosóficos sobre los cuales se erigen nueve capítulos y cuarenta artículos que integran la Convención. La secuencia cubre un amplio espectro de temas y orientaciones que deben ser revisadas en detalle para su correcta aplicación. Sólo a manera de breve exordio haremos un recorrido por los capítulos y asuntos que atiende.

El primero de los apartados contiene *Disposiciones generales* que explican las finalidades de la Convención, algunas definiciones específicas y la relación de la norma con otros instrumentos jurídicos afines. Le sigue un segundo capítulo, que ofrece explicaciones alusivas a los *Órganos de la Convención* cuya composición y funciona-

miento hacen posible la aplicación del instrumento jurídico en el seno de la UNESCO: Asamblea General de los Estados Partes, Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del PCI, organizaciones de carácter consultivo y Secretaría.

El tercer capítulo establece los alcances de la *Salvaguardia del PCI en el plano nacional*, mientras el cuarto capítulo, bajo el título *Salvaguardia del PCI en el plano internacional*, lo complementa aportando orientaciones para la definición de políticas, medidas e instrumentos coadyuvantes a los fines de la Convención. Esta dualidad de escalas de aplicación se puede comprender en la medida en que, como ya ha sido señalado, la Convención es el resultado de un acuerdo multilateral inscrito en el marco jurídico y operativo del sistema de las Naciones Unidas, a cuyo mandato se suscriben los Estados Partes de manera soberana y voluntaria.

El capítulo cinco aborda lo referente a la *Cooperación y la Asistencia internacional*; define objetivos, formas, requisitos y responsabilidades; mientras que el capítulo seis concierne al *Fondo del PCI* como estrategia financiera para dar viabilidad a la cooperación, la asistencia internacional y a proyectos de salvaguardia.

En el séptimo capítulo, bajo el título de *Informes*, se otorga relevancia al seguimiento de los objetivos alcanzados de la Convención, mediante la presentación obligatoria de documentos testimoniales del cumplimiento de los compromisos que, a escalas tanto nacional como internacional, han sido acordados multilateralmente.

Mediante una *Cláusula Transitoria*, el capítulo octavo alude a las Obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad, como iniciativa de la UNESCO antecesora de la Convención; el capítulo noveno cierra el texto estableciendo unas *Disposiciones finales* que definen aspectos de naturaleza administrativa: procedimientos de ratificación, adhesión, entrada en vigor, denuncia, enmiendas, registro, entre otros.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿En qué medida los considerandos que anteceden el texto de la Convención reflejan la problemática vinculada a la salvaguardia del PCI?
- ¿De qué manera los considerandos que anteceden al texto de la Convención permiten entender su importancia y su sentido?

### Referencias documentales

Sinopsis gráfica del contenido de la Convención UNESCO 2003:

<https://ich.unesco.org/doc/src/01852-ES.pdf>

## ***Sobre las finalidades de la Convención***

Considerando las finalidades de la Convención presentadas en el Artículo 1, una pregunta interesante es: ¿Quiénes pueden hacer posible el cumplimiento del deber de salvaguardar el PCI en el contexto del compromiso de la UNESCO por resguardar para la humanidad la diversidad y el patrimonio común?

A este respecto, el conjunto de capítulos y artículos de la Convención UNESCO 2003, presentados en líneas precedentes, ofrece la posibilidad de comprender la salvaguardia como fruto de una acción conjunta de distintos actores que juegan diferentes roles, estos ya son mencionados de manera subliminal en el texto de las finalidades. Sin embargo, a lo largo del texto que sigue, lo que se puede notar es que es una demostración sólida de una estructura normativa orientada a facilitar que los Estados Partes velen por el cumplimiento de los objetivos inherentes en un accionar de naturaleza flexible.

¿En qué sentido se puede decir que la Convención es flexible? Lo es en la medida en que acoge el privilegio de adecuar a las respectivas realidades nacionales los criterios y recomendaciones generales dirigidas a la salvaguardia del PCI, al respeto mutuo entre las comunidades, grupos e individuos; a la sensibilización y el reconocimiento recíproco a escala local, nacional e internacional, a la cooperación y la asistencia internacional.

En consecuencia, se puede afirmar que los fines señalados lideran el desarrollo argumentativo de la Convención, de manera similar a los considerandos ya enunciados, indicando la línea seguida para la concepción de la Convención 2003. Por tanto, dada la especial trascendencia en que ambos se recogen en el cuerpo normativo, nos detendremos a comentar de manera sucinta algunos de los contenidos en capítulos y artículos, exhortando, una vez más, a la lectura detallada en los apartados que corresponden mientras se maneja este texto.

### **Conoce, documéntate y reflexiona**

- ¿Qué relaciones se puede establecer entre las finalidades de la Convención UNESCO 2003 y los considerandos que la anteceden? Sustenta tu respuesta con ejemplos.

### **Referencia documental complementaria**

Documento UNESCO de aplicación de la Convención para la Salvaguardia del PCI:

<https://ich.unesco.org/doc/src/01853-ES.pdf>



## ***Sobre las responsabilidades que adquieren los Estados Partes***

A la pregunta: ¿Cómo los Estados Partes que suscriben la Convención pueden participar y beneficiarse del interés conjunto por la salvaguardia del PCI? La respuesta demanda realizar una aproximación a los principales mandatos que se contemplan en la norma.

La Convención constituye una plataforma idónea para que los Estados Partes no sólo atiendan el PCI que se encuentra presente en sus territorios, sino que también sumen esfuerzos por otras expresiones del PCI que se comparten con la humanidad en general. Por tanto, ratificar la Convención implica acoplar prerrogativas y compromisos que se asumen en el plano nacional, junto a responsabilidades que se comparten a escala internacional ¿Cuáles serían esos mandatos que se anticipan?

En el Artículo 11 se presentan de manera indiscutible las funciones de los Estados. La primera de ellas contempla el garantizar la salvaguardia del PCI que se encuentre presente en cada uno de los territorios nacionales. Un segundo exhorto señala la necesidad de fomentar la mayor participación posible de las comunidades, grupos e individuos, especialmente en las tareas de identificación, definición y gestión de su PCI, está relacionado con la exigencia de confeccionar inventarios del PCI con fines de salvaguardia –uno o varios y con arreglo a la propia realidad nacional–, adoptar medidas de orden jurídico, técnico, administrativo y financiero, generar una política y un marco normativo e institucional que permita a los Estados estructurar la salvaguardia en términos de una política de Estado. Responsabilidades adicionales aluden a las contribuciones bianuales que deben hacer los Estados Partes al Fondo del PCI (Art. 26, numeral 1), así como a la presentación de informes periódicos relativos a la aplicación de la Convención.

Aunque no forma parte del texto de la Convención, un aspecto que nos resulta importante sugerir para su conocimiento y aplicación es el referido a la existencia de los Principios Éticos para la salvaguardia del PCI, que se han elaborado bajo inspiración del referido texto y otros afines, contiene doce orientaciones importantes que podrían ser consideradas en el diseño y la puesta en práctica de instrumentos, legislaciones o normas de carácter nacional. Como un ejemplo de su contenido valga señalar que se da especial significación al rol que juegan las comunidades y colectivos portadores del PCI y sus derechos inherentes, y la necesidad de adoptar instrumentos claros para la protección de tales derechos, por ejemplo, el uso del consentimiento libre, previo e informado en las acciones de salvaguardia realizadas y los acuerdos respecto a los usos de la información y productos generados.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿Qué relaciones se pueden establecer entre las finalidades de la Convención UNESCO 2003 y los considerandos que anteceden al texto de la misma? Sustenta tu respuesta con ejemplos.

### Referencia documental complementaria

Texto de los Principios Éticos para la Salvaguardia del PCI:

<https://ich.unesco.org/es/principios-eticos-y-pci-00866>

### Referencia audiovisual

Video UNESCO: ¿Por qué salvaguardar el PCI? Respuestas de Colombia:

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=10&v=fasZ0dqaAio](https://www.youtube.com/watch?time_continue=10&v=fasZ0dqaAio)





Un  
Lo  
Co  
sa



# Unidad 2:

## Los conceptos de la Convención para la Protección del PCI





## Objetivo Unidad 2

Conocer, entender y problematizar los conceptos  
acuñados por la Convención UNESCO 2003

### **Sobre los aportes conceptuales**

Apuntando al valor jerárquico que la Convención UNESCO 2003 otorga a ciertas definiciones, en el Capítulo I se proponen unas pocas aclaraciones operativas que mayoritariamente están formuladas de manera no exhaustiva y bajo el espíritu de la flexibilidad, que, a pesar de establecer claramente las explicaciones consensuadas para efectos de la aplicación a escala internacional en la norma, permite su adecuación al escenario concreto de los Estados Partes, como ya ha sido señalado. Puesto que el texto de la Convención se podrá revisar a detalle en lo relativo a cada uno de estos conceptos, valga sólo introducir algunas notas alusivas a las definiciones más destacadas: *Patrimonio Cultural Inmaterial* y *salvaguardia*, así como a la interpretación de los términos *comunidades, grupos e individuos*.

A este respecto, la Convención UNESCO 2003 ofrece un concepto preciso respecto al *Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI)*, además de abundantes enunciados en cuanto a los elementos que lo integran. No reproduciremos tal concepto por cuanto podrá ser revisado concienzudamente de forma directa en la Convención, Artículo 2, numeral 1; sólo haremos mención al hecho de que, desde el Preámbulo, ya se anticipa que el PCI es “factor de acercamiento, intercambio y entendimiento entre los seres humanos”, a la par que “crisol de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible”. Así que, en el artículo mencionado, se proponen algunos elementos constituyentes de este tipo de patrimonio, los cuales sugerimos que enumere y reflexione sobre sus contenidos.

Cabe destacar igualmente que la Convención UNESCO 2003 propone en el mismo artículo, numeral 2, una estructura clasificatoria indicativa de la diversidad y la riqueza en la que se manifiesta el respectivo patrimonio, posible de encontrar en las realidades culturales locales y nacionales. La Convención los refiere como ámbitos que abarcan:

1. Las tradiciones y expresiones orales –incluido el idioma como vehículo del PCI–;
2. Las artes del espectáculo;
3. Los usos sociales, rituales y festivos;
4. Los conocimientos y usos sociales relacionados con la naturaleza y el universo; y
5. Las técnicas artesanales tradicionales.



Vale mencionar que estas categorías son, tal como fue presentado antes, indicativas y que el PCI no se limita a ellas ni son excluyentes entre sí. Además de eso, los Estados Partes tienen autonomía para definir la manera de organizar dichas categorías.

Igualmente, las interpretaciones conceptuales que la norma presenta permiten contextualizar a las expresiones del PCI en una multiplicidad de dimensiones que contemplan los componentes sociales, objetuales, espaciales y temporales, destacando su condición de ser transmitido de generación en generación, de revelar vitalidad, creatividad y diversidad cultural, a la par que resumir los sentimientos de identidad y proyección al futuro de un colectivo. En ese sentido, también se puede decir que el PCI posee una función social, es decir, juega un rol importante para la constitución y el fortalecimiento del tejido social de las comunidades de las que forma parte y al cual contribuye a dar sentido.

¿Toda expresión inmaterial de la cultura puede ser considerada PCI para los efectos de la Convención? La norma establece claramente que en el contexto de su aplicación se condicionará la relevancia de tales expresiones con la compatibilidad que posean con los instrumentos internacionales de derechos humanos, el imperativo respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y su indispensable armonía con el desarrollo sostenible.

En lo que respecta al término *salvaguardia*, la inquietud puede surgir a la pregunta: ¿Cómo la Convención relaciona las actuaciones de protección, preservación, revitalización u otras, respecto al PCI? La respuesta se encuentra en el artículo comentado, en su numeral 3, el cual menciona una heterogeneidad de medidas que pudieran incidir positivamente en las cualidades de viabilidad y revitalización del amplio espectro de expresiones del PCI. En el interés que nos ocupa, valga señalar que el término *salvaguardia* se refiere a las iniciativas, esfuerzos y formas de actuación –gubernamentales, comunitarias o de otro origen– que se pueden orientar a garantizar las condiciones de existencia y continuidad del PCI. Otros artículos de la norma amplían al respecto.

En lo que concierne a la expresión *Comunidades, grupos e individuos*, aunque la Convención no es explícita en la forma de identificar a los integrantes de dichos colectivos o individualidades, sí hace énfasis en la responsabilidad de los Estados Partes para que sean partícipes en la salvaguardia de las respectivas manifestaciones culturales. Tal como otros conceptos presentados en la Convención 2003, el concepto de comunidades pretende ser lo suficientemente amplio para que sea capaz de abarcar todas las categorías y tipos de estructuras organizativas alrededor de las manifestaciones de PCI. Esta amplitud del concepto de comunidades, grupos y, en algunos casos, individuos puede generar cierta dificultad práctica en el momento de identificar quiénes son los miembros de la comunidad de una manifestación. Sin embargo, es justamente debido a su amplitud que puede atender a la gran diversi-

dad del PCI. El Artículo 15 vincula el término salvaguardia al conjunto de personas o sujetos que crean, mantienen y transmiten una expresión cultural que consideran constituyente de su patrimonio identitario. La invitación es a indagar en qué medida y de qué forma está presente el interés por la comunidad en los Considerandos y las Finalidades de la Convención UNESCO 2003.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- De acuerdo a tu experiencia, ¿Cuáles son las dificultades que encuentras para la definición de las comunidades involucradas con las manifestaciones de PCI?
- ¿Por qué es importante que las expresiones inmateriales de la cultura sean compatibles con los instrumentos internacionales de derechos humanos? ¿En qué casos este requerimiento puede excluir de su reconocimiento algunas de estas expresiones?
- En relación con una manifestación del PCI de tu entorno o de la cual tengas conocimiento, ¿De qué manera ésta cumple una función social dentro la comunidad portadora?

### Referencias documentales complementarias

Publicación UNESCO sobre ¿Qué es el PCI?

<https://ich.unesco.org/doc/src/01851-ES.pdf>

Publicación UNESCO sobre los ámbitos del PCI

<https://ich.unesco.org/doc/src/01857-ES.pdf>

### Referencias audiovisuales

¿Qué es el PCI? (CRESPIAL):

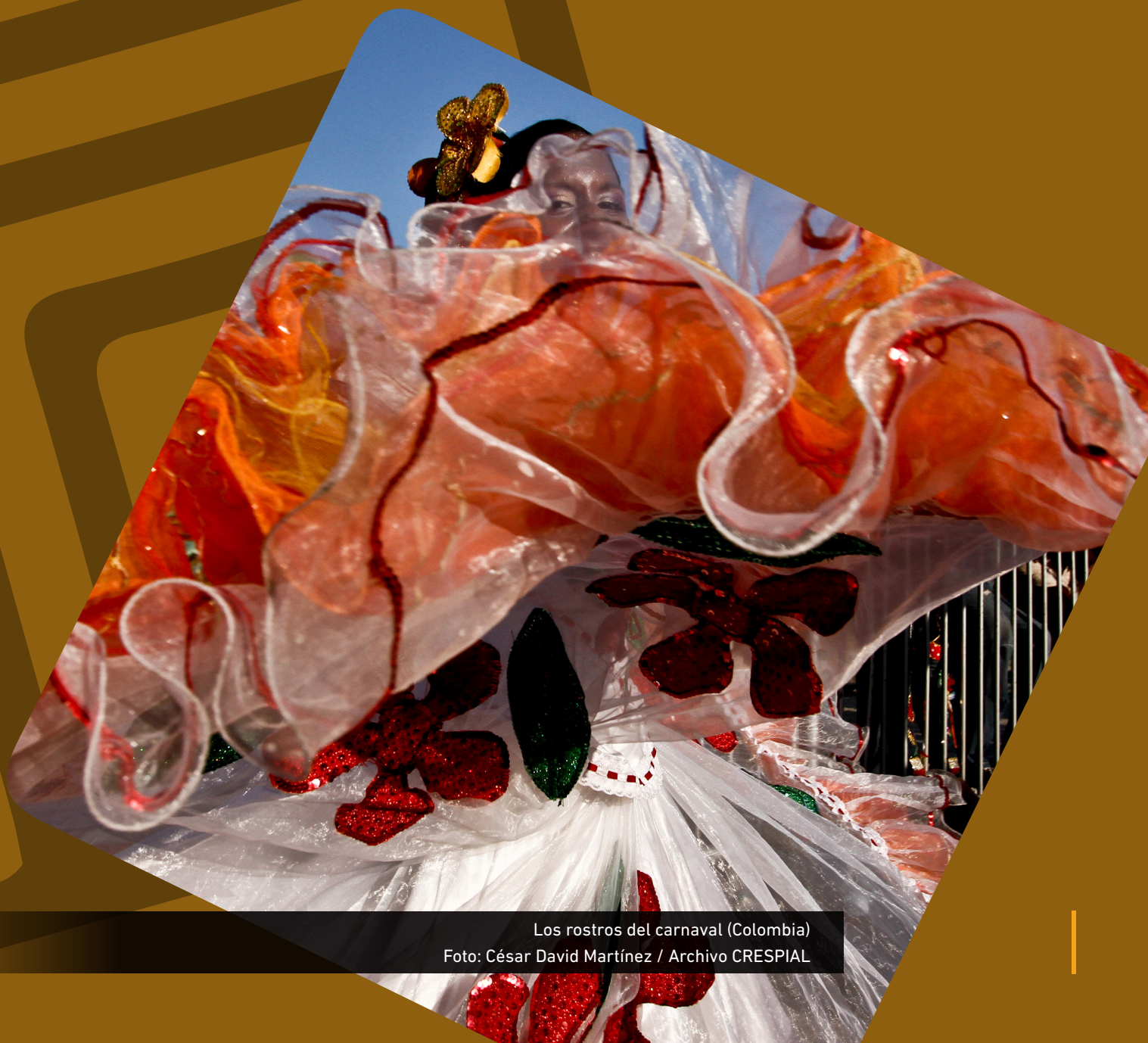
[https://www.youtube.com/watch?v=y\\_pMaUQAHbY](https://www.youtube.com/watch?v=y_pMaUQAHbY)

Video sobre el PCI en América Latina (CRESPIAL):

<https://www.youtube.com/watch?v=pnYY7jNbTIE>



# Unidad 3: salvaguardia del PCI en el plano nacional e internacional



Los rostros del carnaval (Colombia)  
Foto: César David Martínez / Archivo CRESPIAL

## ***Sobre la salvaguardia en el plano nacional***

La Convención establece a los Estados Partes la obligatoriedad de que adopten las medidas indispensables para asegurar la salvaguardia del PCI que se encuentre presente en su territorio. En este sentido, hace énfasis en diversas medidas, algunas de las cuales constituyen una exigencia no negociable a los fines acordados; es el caso de la identificación y la definición de los diversos elementos del PCI. A este respecto vale acentuar particularmente la especial importancia que adquieren los inventarios en el conjunto de medidas de salvaguardia a los efectos de la Convención.

En el Artículo 12 de la Convención se indica que los inventarios son el resultado de un proceso metodológico que se realiza para los fines de salvaguardia y sigue las orientaciones de la Convención, se erigen como instrumentos insustituibles para el reconocimiento preciso, periódico y actualizado de las expresiones del PCI. La confección de inventarios con carácter comunitario activa fenómenos de autoidentificación y valoración de un colectivo en su cualidad de portadores, a la vez que facilita estrategias diagnósticas y pronósticas de la manifestación y sus condiciones de viabilidad o riesgo en el seno de la comunidad y su entorno sociocultural. Un aspecto muy importante que merece ser acentuado es que, la Convención no define cómo se debe hacer el inventario, sólo establece que de acuerdo con la situación particular de cada Estado se debe confeccionar uno o varios inventarios con actualización periódica y participación comunitaria.

Asimismo, la Convención, en el artículo 13, alude a otras medidas de salvaguardia, entre las que destacaremos de forma general el diseño y la creación de organismos y políticas para la salvaguardia del PCI, así como programas de planificación, investigación, medidas de orden jurídico, técnico, administrativo y financiero. Por ejemplo, el fortalecimiento institucional, la documentación y la transmisión de saberes, la educación y la sensibilización, así como la transmisión por vías formales o no formales.

En su artículo 14, se presentan de manera más pormenorizada acciones referidas a la educación, sensibilización y fortalecimiento de capacidades que los Estados Partes deben considerar como medidas y acciones de salvaguardia. Estas acciones deben estar destinadas al público en general como forma de asegurar el reconocimiento, el respeto y la valoración del PCI en la sociedad, como también informar sobre las amenazas a que están sujetas las manifestaciones del PCI.

En todas ellas, la Convención establece la necesidad de fomentar la participación de las comunidades, grupos o individuos portadores del PCI “lo más amplia que sea posible”; así como la vinculación permanente a su gestión. Ese aspecto es fundamental para la comprensión de lo que viene a ser la salvaguardia: una decisión de la misma comunidad, que reconoce la importancia y el rol del PCI en su seno y opta

por asegurar su continuidad a través de acciones de salvaguardia, en conjunto con los Estados y otros actores sociales.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿Cómo se articulan, desde tu punto de vista, las distintas acciones y medidas de salvaguardia previstas en la Convención de 2003?
- ¿Qué opinas a respecto al énfasis que da la Convención a la participación de las comunidades? ¿Por qué es tan importante garantizar dicha participación?

### Referencias documentales complementarias

Identificar e inventariar el PCI

<https://ich.unesco.org/doc/src/01856-ES.pdf>

Ejemplos de inventarios:

<https://ich.unesco.org/es/ejemplos-de-inventarios-00314>

### Referencias audiovisuales

¿Por qué salvaguardar el PCI? Respuestas de Chile

<https://www.youtube.com/watch?v=SxcMaG6tfrw>

¿Por qué salvaguardar el PCI? Respuestas de México

[https://www.youtube.com/watch?v=3uP4hZB\\_INU](https://www.youtube.com/watch?v=3uP4hZB_INU)





## Sobre la salvaguardia en el plano internacional

Adicionalmente, a una escala territorial de mayor alcance, la Convención propone otros tres recursos de salvaguardia: uno dirigido a dar a conocer el PCI, otro a favorecer la oportuna ejecución de medidas de salvaguardia, y otro a promover el intercambio de experiencias ejemplares adelantadas por los Estados Partes en la aplicación de la norma. Estos tres mecanismos de salvaguardia toman vida en la conformación de la *Lista representativa del PCI de la Humanidad (LR)*, la *Lista del PCI que requiere medidas urgentes de salvaguardia (LSU)* y el *Registro de buenas prácticas de salvaguardia (BP)* que mejor reflejen los principios y objetivos de la Convención. Estos mecanismos están presentados en los artículos 16, 17 y 18.

La Convención contempla el cumplimiento de un conjunto de criterios técnicos, procedimientos administrativos e instancias operativas que rigen el funcionamiento de cada uno de estos mecanismos de salvaguardia en el plano internacional. El conocimiento y la experiencia que se puede tener sobre estos mecanismos permite estimar cómo y en cuánto aportan a los fines de la Convención, particularmente a la toma de conciencia respecto al PCI, así como al estímulo de formas de diálogo entre las comunidades.

Vale la pena aproximarse a algunas iniciativas exitosas en el plano de lo internacional, presentadas en las referencias documentales y audiovisuales complementarias, reflexionando acerca de sus efectos en el colectivo social y en la propia expresión patrimonial.

### Referencias documentales complementarias

Preguntas y respuestas:

<https://ich.unesco.org/doc/src/01855-ES.pdf>

Procedimientos de inscripción a LR, LSU, BP:

<https://ich.unesco.org/es/procedimiento-de-inscripcion-00809>

Formularios para la presentación de nominaciones:

<https://ich.unesco.org/es/forms>

Las listas y el registro:

<https://ich.unesco.org/es/listas?text=Ecuador&multinational=3&display1=inscription-ID#tabs>

Fichas informativas:

<https://ich.unesco.org/doc/src/01858-ES.pdf>

## Referencias audiovisuales

Música de marimba y cantos y bailes tradicionales de la región colombiana del Pacífico Sur y de la provincia ecuatoriana de Esmeraldas (LR):

<https://ich.unesco.org/es/RL/musica-de-marimba-y-cantos-y-bailes-tradicionales-de-la-region-colombiana-del-pacifico-sur-y-de-la-provincia-ecuatoriana-de-esmeraldas-01099#video>

El "Hatajo de Negritos" y "Las Pallitas", danzas del sur de la costa central del Perú (LR):

<https://ich.unesco.org/es/RL/el-hatajo-de-negritos-y-las-pallitas-danzas-del-sur-de-la-costa-central-del-peru-01309>

Las parrandas de la región central de Cuba (LR)

<https://ich.unesco.org/es/RL/las-parrandas-de-la-region-central-de-cuba-01405>



Al 2020, han pasado diez años desde que se inició la constitución de las LR de la Convención; dicho lapso ha permitido que a la fecha pueda ser mejor conocido y valorado un conjunto de 549 expresiones del PCI, que testimonian la riqueza cultural de 127 Estados Partes de la Convención; en el cual se encuentran representados algunos países de América Latina con 56 manifestaciones inscritas en la LR; seis en la LSU y cuatro experiencias de buenas prácticas de salvaguardia.

Para profundizar en las cualidades y la importancia de las Listas se pueden ilustrar algunos ejemplos, cuyas candidaturas han sido consideradas como buenos ejemplos por el Comité Intergubernamental y pueden inspirar esfuerzos en derroteros semejantes. En el caso de la LR del PCI de la humanidad puede ser ilustrativo el *Sistema Tradicional de Jueces de Agua de Corongo* (Perú, LR 2017). Consiste en una estructura organizativa que administra el abastecimiento de agua en la comunidad, a la par que resguarda la memoria histórica compartida. Surgida en tiempos prehispánicos, cumple la finalidad de garantizar el disfrute equitativo, solidario y sostenible del preciado líquido y de la gestión del recurso ambiental, especialmente dedicado a las actividades agrícolas. Desde el punto de vista organizativo la máxima autoridad es el juez de agua, bastión de la identidad cultural local y a quien se asocia la gestión de los recursos hídricos y la organización de las fiestas populares en honor a San Pedro. Las prácticas vinculadas a la manifestación, su significado, importancia y los valores implícitos son transmitidos de generación en generación, en el seno de los hogares y los centros educativos locales.

### Referencia audiovisual y documental

Sistema Tradicional de Jueces de Agua de Corongo:

<https://ich.unesco.org/es/RL/sistema-tradicional-de-jueces-de-agua-de-corongo-01155#video>



En lo referido a la LSU, valga aproximarse a los *Conocimientos y técnicas tradicionales vinculadas al cultivo y el procesamiento de la curagua* (Venezuela, LSU 2015). La manifestación abarca un amplio conjunto de prácticas vinculadas al cultivo de una planta, de cuyo interior se extraen fibras resistentes y suaves al tacto, que tras su procesamiento permite su utilización como materia prima de productos artesanales característicos de una región del territorio venezolano. Involucra a hombres y mujeres, quienes se dedican a la siembra, extracción, procesamiento y tejido de las fibras. Este conjunto de prácticas armoniza barreras étnicas, socioculturales y de género tradicionalmente existentes en las comunidades portadoras, al otorgarles una identidad local propia cuyos saberes, destrezas y valores han sido transmitidos por generaciones de padres a hijos mediante la tradición oral, la observación y la imitación.

### Referencia audiovisual y documental

Conocimientos y técnicas tradicionales vinculadas al cultivo y procesamiento de la curagua:

<https://ich.unesco.org/es/RL/conocimientos-y-tecnicas-tradicionales-vinculadas-al-cultivo-y-procesamiento-de-la-curagua-01094#video>



En un sentido complementario resulta oportuno también hacer una referencia a otra manifestación del PCI cuyo ingreso en las Listas ha sido el resultado de una motivación binacional. Se trata de la *Música de marimba y cantos y bailes tradicionales de la región colombiana del Pacífico Sur y de la provincia ecuatoriana de Esmeraldas* (Colombia-Ecuador, LR 2015). Para los fines de su reseña presentamos una paráfrasis de la descripción que ofrece la página de la UNESCO referida a la Convención.

La música de marimba y los cantos y bailes tradicionales son expresiones musicales que forman parte de la identidad de la población descendiente de africanos asentada en la región colombiana del Pacífico Sur y de la provincia ecuatoriana de Esmeraldas. Los hombres y mujeres cantan relatos y poemas, acompañando sus interpretaciones con movimientos rítmicos del cuerpo, en diversos eventos de carácter ritual, religioso o festivo. La música de marimba se toca con un xilófono de madera de palma equipado con tubos resonadores de bambú, y se acompaña con sones de tambores y maracas. La música de marimba y los cantos y bailes tradicionales propician intercambios simbólicos, fomentan la integración en los niveles familiar y colectivo, y, fortalecen el sentimiento de pertenencia a un grupo, a un territorio y a un pasado común.

#### Referencia audiovisual y documental

Música de marimba y cantos y bailes tradicionales de la región colombiana del Pacífico Sur y de la provincia ecuatoriana de Esmeraldas:

<https://ich.unesco.org/es/RL/musica-de-marimba-y-cantos-y-bailes-tradicionales-de-la-region-colombiana-del-pacifico-sur-y-de-la-provincia-ecuatoriana-de-esmeraldas-01099#video>



Finalmente, en lo que concierne al Registro de Buenas Prácticas de salvaguardia que mejor reflejan el espíritu de la Convención, sirve como testimonio ilustrativo la experiencia denominada *Xtaxkgakget Makgkaxtlawana: el Centro de las Artes Indígenas y su contribución a la salvaguardia del PCI del pueblo totonaca de Veracruz* (México, BP 2012).

En este caso, la inscripción ejemplifica la puesta en práctica de un centro educativo dirigido a favorecer la transmisión de los conocimientos, tradiciones, valores y expresiones artísticas del pueblo indígena totonaca. La infraestructura institucional que se vincula a la experiencia intenta recrear un asentamiento tradicional en el que confluyen varias casas-escuelas, dedicadas específicamente a diversas áreas del conocimiento y de la cultura local: textiles, cerámica, artes de la curación, pintura, danza tradicional, música, cocina tradicional y teatro; además de una “Casa de los Mayores” en la cual se transmiten los valores espirituales de la cultura local. La estrategia de transmisión y valoración empleada expresa el interés por la regeneración de esta cultura, para cuyos fines se fomentan el uso y la enseñanza de la lengua materna en las actividades, así como la utilización de las formas de gobierno local y la preservación del entorno ambiental asociado a las prácticas tradicionales.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿Tiene tu país presencia en las Listas de la Convención? ¿Cómo se expresan los criterios de representación temporal, territorial y étnica en las mismas? ¿Se podrían formular algunas sugerencias al respecto?

### Referencias audiovisuales y documentales

Indague en el patrimonio vivo:

<https://ich.unesco.org/es/explora>

Xtaxkgakget Makgkaxtlawana: el Centro de las Artes Indígenas y su contribución a la salvaguardia del PCI del pueblo totonaca de Veracruz, México:

<https://ich.unesco.org/es/BSP/xtaxkgakget-mak-gkaxtlawana-el-centro-de-las-artes-indigenas-y-su-contribucion-a-la-salvaguardia-del-patrimonio-cultural-inmaterial-del-pueblo-totonaca-de-veracruz-mexico-00666>



### Sobre la cooperación y la asistencia internacional

Por las razones ya expuestas, siendo que los Estados Partes de la Convención son concurrentes en reconocer que la salvaguardia del PCI es de interés general para la humanidad, se puede suponer que sea amplia la referencia que hace en lo que atañe a la importancia y operatividad de la cooperación y de la asistencia internacional.

Ciertamente, en el desarrollo de varios artículos de la Convención se define la materia en cuestión, se describen los objetivos, formas y requisitos respectivos; así como, se establecen expectativas acerca del papel que deben cumplir los Estados Partes beneficiarios.

Para efectos introductorios llamaremos la atención en cuanto a que los alcances de dicha cooperación comprenden el intercambio de información y experiencias, el desarrollo de incitativas compartidas entre Estados Partes, además de la creación del *Fondo de PCI* como mecanismo para viabilizar dicha cooperación, en los planos bilateral, subregional, regional e internacional; de igual manera, se establecen ciertas prioridades entre las que destacan la atención al PCI que requiera medidas urgentes de salvaguardia, la elaboración de inventarios y la asistencia a experiencias emblemáticas de salvaguardia. El Fondo tiene algunas prioridades establecidas como: salvaguardar el patrimonio que figure en la lista de elementos del PCI que requieren medidas urgentes de salvaguardia, confeccionar inventarios y prestar apoyo



a programas, proyectos y actividades de ámbitos nacional, subregional y regional para la salvaguardia del PCI.

### Conoce, documéntate y reflexiona

- ¿Tu país habrá participado en alguna iniciativa de cooperación o asistencia internacional? Si ha sido el caso, ¿Cuáles han sido las modalidades? ¿Cuáles los resultados y quiénes los beneficiarios?

### Referencias documentales

Solicitud de asistencia internacional:

<https://ich.unesco.org/es/pedidos-de-asistencia-00039>

Proyectos de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial:

<https://ich.unesco.org/es/proyectos>

### Referencia audiovisual

Talleres sobre la confección de inventarios participativos en Ecuador:

<https://www.youtube.com/watch?v=hQqoJZENM-Y>



## ***Sobre la relación entre la Convención y otros instrumentos internacionales***

Siendo el campo de la cultura uno de los cinco sectores que atiende la UNESCO, la Convención para la salvaguardia del PCI se integra a un conjunto mayor de instrumentos internacionales desarrollados que atienden el tema y lo relativo a las expresiones culturales y patrimoniales. Estos instrumentos deben ser vistos como complementarios y no como antagónicos. A este respecto y de manera particular, la Convención UNESCO 2003 advierte sobre las limitaciones de interpretación que se deben atender en cuanto a no lesionar o afectar la protección, derechos y obligaciones de los Estados Partes ya alcanzados en materia de patrimonio mundial, cultural y natural, derechos de propiedad intelectual o el uso de recursos biológicos y ecológicos.

La Convención de 2003 para la Salvaguardia del PCI, cuya estructura se basa también en el enfoque programático de la Convención de 1972, hace hincapié en el reconocimiento de la igualdad de las expresiones y tradiciones, sin distinción jerárquica entre ellas. El reconocimiento internacional está basado en la importancia que tiene este patrimonio vivo para el sentimiento de identidad y continuidad de las comunidades en las que se crea, transmite y recrea. Ese reconocimiento se garantiza dando notoriedad al patrimonio de esas comunidades, lo cual es el principal objetivo de la lista prevista en el artículo 16 de la Convención.

Después de 2003, entró en vigor otro instrumento jurídico relativo a la cultura: la Convención de 2005 sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales. Mientras que la Convención de 2003 trata principalmente de los procesos de transmisión de conocimientos dentro de las comunidades y los grupos depositarios del PCI; la Convención de 2005 tiene por tema la producción de expresiones culturales, difundidas y compartidas mediante actividades, bienes y servicios culturales. Esta convención complementa la serie de instrumentos jurídicos de la UNESCO encaminados a propiciar la diversidad y un entorno mundial en el que se aliente la creatividad de los individuos y los pueblos en su rica variedad, con lo que se contribuye a su desarrollo económico, a la promoción y la preservación de la diversidad cultural del mundo.

### Referencias documentales

Las Convenciones se pueden consultar en el apartado Textos jurídicos que ofrece la página oficial de la UNESCO:

<http://www.unesco.org/es/legal-affairs/legal-texts-about?hub=66535#Textos-juridicos-relativos-a-las-convenciones-de-la-UNESCO>

### Referencias audiovisuales y documentales

El hudhud, relatos cantados de los ifugao:

<https://ich.unesco.org/es/RL/el-hudhud-relatos-cantados-de-los-ifugao-00015>



## ***Sobre las Directrices Operativas (DO) para la aplicación de la Convención***

En su artículo 7 la Convención contempla la elaboración de unas DO que deben regir la asistencia que el Comité Intergubernamental pueda prestar a los Estados Partes para la aplicación del texto normativo. Su elaboración está a cargo del Comité y su aprobación se realiza en el contexto de la Asamblea General de los Estados Partes. Tales disposiciones son de obligatorio cumplimiento por los Estados Partes, su primera versión se aprobó en el año 2008. Las DO tienen la posibilidad de ser actualizadas periódicamente en respuesta a necesidades operativas y procedimentales que demande el propio cumplimiento de la Convención. En junio de 2016 se aprobó una enmienda, cuya principal fortaleza es incorporar al texto base un nuevo capítulo que referido a la Salvaguardia del PCI y el desarrollo sostenible en el plano nacional (Capítulo VI), que enriquece los ya existentes sobre la Salvaguardia del PCI en el plano internacional, cooperación y asistencia internacional (Capítulo I); al Fondo del PCI (Capítulo II); a la Participación en la aplicación de la Convención (Capítulo III); a la Sensibilización al PCI uso del emblema de la Convención (Capítulo IV); y a la Presentación de informes al Comité (Capítulo V).

La incorporación de este sexto capítulo es reflejo del interés de la UNESCO por contribuir al logro de las metas y objetivos globales de la *Agenda para el Desarrollo Sostenible 2030*, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 2015. De hecho, su contenido alude a temas de particular importancia, tales como el desarrollo social y el desarrollo económico inclusivo, la sostenibilidad medioambiental, y la relación entre el PCI y la paz duradera.

Por tanto, siendo los pilares fundamentales de la citada Agenda los ámbitos económicos, sociales y medioambientales del desarrollo, en el contexto de América Latina es pertinente destacar que la salvaguardia del PCI confluye en el interés prioritario de los gobiernos y las sociedades por reducir las desigualdades y erradicar la pobreza. En este escenario, la puesta en práctica de la Convención UNESCO 2003 en las escalas nacional y local parece sobresalir como un instrumento idóneo para la consecución de tales anhelos a través de la adopción de medidas legislativas, institucionales y programáticas.

A menudo se escucha que las políticas de desarrollo mayoritariamente pasan por alto el aporte de la cultura y de sus expresiones, bienes y procesos. Sin embargo, es posible señalar la existencia de diversas experiencias que ilustran múltiples formas de relacionar la gestión del PCI con los retos de desarrollo sostenible, experiencias que con mayor o menor éxito, se han adelantado en muchas partes del mundo, incluyendo países de América Latina.

En este sentido, se pueden encontrar experiencias programáticas e institucionales orientadas a asumir desafíos comunitarios en materia de cultura, equidad, género, seguridad, salud, medio ambiente, educación, acceso a fuentes de trabajo o turismo. Vale destacar que muchas están referidas a objetivos productivos (emprendimientos creativos, creación de microempresas, iniciativas de turismo cultural), otras concier-  
nen a metas de naturaleza académica (creación de conocimientos e intercambio de experiencias); así como también a propósitos de naturaleza sociocultural (desarrollo de conciencia ciudadana, sensibilidad hacia la diversidad cultural, fortalecimiento identitario, empoderamiento y organización comunitaria, desarrollo creativo y artístico, rescate y valoración de espacios y recursos lúdicos o práctica devocional). La propia UNESCO viene desarrollando una serie de materiales que tienen como objetivo demostrar la conexión entre las manifestaciones del PCI y los elementos del desarrollo sostenible. Uno de los resultados de estos trabajos es la red que presenta las manifestaciones de PCI asociadas a los distintos biomas .

#### Referencias documentales complementarias

Indague en el patrimonio vivo: PCI y desarrollo sostenible:

[https://ich.unesco.org/es/explora?display=sdg\\*tabs](https://ich.unesco.org/es/explora?display=sdg*tabs)

Patrimonio cultural inmaterial y desarrollo sostenible:

<https://ich.unesco.org/doc/src/34299-ES.pdf>

Patrimonio cultural inmaterial y género:

<https://ich.unesco.org/doc/src/34300-ES.pdf>









ISBN: 978-612-47551-7-0

